NHAÁT THIEÁT KINH AÂM NGHÓA

*Phieân dòch kinh Sa moân Tueä Laâm soaïn.*

# QUYEÅN 38

Kinh Phaät thuyeát Ñaïi Khoång Töôùc Minh Vöông - ba quyeån - Tueä Laâm soaïn.

Kinh Phaät Maãu Ñaïi Khoång Töôùc Minh Vöông - ba quyeån - Tueä

Laâm.

ÖÙng. Laâm.

Kinh Haûi Long Vöông - boán quyeån - Huyeàn ÖÙng.

Kinh Ñaïi Phöông Ñaúng Ñaïi Vaân - saùu quyeån - Huyeàn ÖÙng. Kinh Ñaïi Vaân Thænh Vuõ - moät quyeån - Huyeàn ÖÙng.

Kinh Ñaïi Vaân Luaân Thænh Vuõ - hai quyeån - Huyeàn ÖÙng.

Kinh Ñaïi Phöông Ñaúng Ñaïi Vaân Thænh Vuõ - moät quyeån - Huyeàn

Kinh Ñaïi Vaân Thænh Vuõ - hai quyeån - Tueä Laâm.

Kinh Kim Cang Quang Dieãm Chæ Phong Vuõ - moät quyeån - Tueä

Kinh AÙt Loã Traø Vöông Thaàn chuù - moät quyeån - Tueä Laâm. Kinh Phöôïc Tích La Hieát Naõ Ñaø-la-ni - Tueä Laâm.

Kinh Ñaïi Döôïc Loã Naõ Vöông - moät quyeån - Tueä Laâm.

Kinh Vaên Thuø Sö Lôïi Caên Boån Ñaïi Giaùo Vöông Kim Cang Sí

Ñieåu Vöông Khoång - Tueä Laâm.

Kinh Suùc Sanh Voâ Löôïng Ngoân Trì - moät quyeån - Tueä Laâm. Kinh A-nan-ñaø Muïc Khöù Ni-khaû Li Ñaø - Tueä Laâm.

Kinh Xaù Lôïi Phaát Ñaø-la-ni - moät quyeån - Huyeàn ÖÙng.

Kinh Voâ Löôïng Moân Vi Maät Trì - moät quyeån - Huyeàn ÖÙng. Kinh Nhaát Höôùng Suùc Sanh Boà taùt - moät quyeån - Huyeàn ÖÙng. Kinh A-nan-ñaø Muïc-khöùc Ni-ha-leâ Ñaø-la-ni - Huyeàn ÖÙng.

Kinh Suùc Sanh Voâ Bieân Moân Ñaø-la-ni - Tueä Laâm. Kinh Suùc Sanh Voâ Bieân Moân Ñaø-la-ni - khoâng.

Kinh Thaéng Traøng Tyù AÁn Ñaø-la-ni - khoâng. Kinh Dieäu Tyù AÁn Traøng Ñaø-la-ni - khoâng.

ÖÙng.

Kinh Voâ Nhai Teá Trì Phaùp Moân - moät quyeån - Tueä Laâm. Kinh Hoa Tuï Ñaø-la-ni Chuù - moät quyeån - Huyeàn ÖÙng.

Toân Thaéng Sôû Vaán Ñaø-la-ni - moät quyeån - Huyeàn ÖÙng. Kinh Söû Töû Phaán Taán Boà taùt - moät quyeån - Tueä Laâm. Kinh Kim Cang Thöôïng Vò Ñaø-la-ni - Tueä Laâm.

Kinh Luïc Tö Chuù Vöông - moät quyeån - Tueä Laâm.

Kinh Luïc Töï Thaàn Chuù Vöông - moät quyeån - Tueä Laâm. Kinh Kim Cang Traøng Ñaø-la-ni - moät quyeån - khoâng.

Kinh Nhö Lai Phöông Tieän Thieän Xaûo chuù - moät quyeån - Huyeàn

Kinh Hoa Tích Ñaø-la-ni Thaàn Chuù - Huyeàn ÖÙng. Kinh Trì Cuù Thaàn Chuù - moät quyeån - khoâng.

Kinh Ñaø-laân-ni Baùt - moät quyeån - Tueä Laâm, beân phaûi laø ba möôi

baûy kinh, naêm möôi hai quyeån ñoàng aâm quyeån naøy.

# KINH PHAÄT THUYEÁT ÑAÏI KHOÅNG TÖÔÙC VÖÔNG CHUÙ

*Nghóa Tònh dòch - Tueä Laâm soaïn.*

# QUYEÅN THÖÔÏNG

Maãu chæ: Ngöôïc laïi aâm treân maïc boå. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: ngoùn chaân caùi; chöõ vieát töø boä thuû thanh maãu.

Huù maït: Ngöôïc laïi aâm treân vu vuõ. Quaûng Nhaõ cho raèng: huù laø nhoå ra. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: haáp noùng, aâm aùp, chöõ vieát töø boä hoûa thanh huù aâm huù ñoàng vôùi aâm treân, ngöôïc laïi aâm döôùi maõn baùt. Coá Daõ Vöông cho raèng: maït laø boït nöôùc noåi treân maët nöôùc. Höùa Thuùc Troïng cho raèng: maït laø möa lôùn thaønh luõ luït. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thuûy thanh maït.

Thöïc dieân giaû: Ngöôïc laïi aâm giöõa laø haâm dieân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: dieân laø nöôùc daõi trong mieäng chöõ vieát töø boä thuûy thanh khaûm, hoaëc laø vieát chöõ dieân chöõ coå. Kinh vaên vieát chöõ dieân naøy, chöõ coå bieán theå, khaùc beân traùi vaø beân phaûi.

Thöïc di: AÂm döôùi laø di. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: di laø nöôùc muõi chaûy ra, chöõ vieát töø boä thuûy thanh.

Yeân hung: Ngöôïc laïi aâm treân tieáu hieàn. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: yeân laø cuoáng hoïng. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng yeân laø yeát haàu; chöõ vieát töø boä nhuïc thanh yeân. Ngöôïc laïi aâm döôùi huùc cung. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: hung laø ngöïc, chöõ vieát töø boä bao, thanh hung. Kinh vaên

vieát töø boä nhuïc vieát thaønh chöõ hung cuõng thoâng duïng, aâm bao laø aâm bao.

Beâ thuyeân: Ngöôïc laïi aâm treân bình meã. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: xöông ñuøi ngoaøi. Ngöôïc laïi aâm döôùi thuyeân nhuyeãn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: eo baép chaân, chöõ vieát töø boä nhuïc thanh ñoan, aâm ñoan laø aâm ñoan aâm phi laø aâm phì.

Huyeàn tích: AÂm treân laø huyeãn, ngöôïc laïi aâm döôùi thaát dieäc. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: huyeàn tích laø beänh trong buïng noåi böôùu. Töï Thö cho raèng: ñeàu khoâng coù chöõ huyeàn naøy. Saùch vaên Töï Taäp Löôïc cho raèng: khí keát laïi laøm beänh böôùu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: aên quaù nhieàu laøm beänh tích. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: khoâng tieâu, ngöôïc laïi no hôi laøm beänh huyeàn tích.

Nhaát tró: Ngöôïc laïi aâm tró dó, chöõ vieát döôùi trong caâu chôn ngoân, khoâng caàu chöõ nghóa.

EÂ leä: AÂm treân laø eá, aâm döôùi laø leä. Ñieåm meâ: Ngöôïc laïi aâm meâ beá. Nhaát trí: Ngöôïc laïi aâm tri lyù.

Traù ñeä: AÂm ñeä, töø chöõ nhaát tró veà sau ñeàu laø chöõ trong chôn ngoân nhöng laáy aâm khoâng caàu chöõ nghóa.

# KINH PHAÄT THUYEÁT ÑAÏI KHOÅNG TÖÔÙC VÖÔNG CHUÙ QUYEÅN TRUNG

Toûa laäu: Ngöôïc laïi aâm treân toà hoøa. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: beänh thuûng, söng phuø, chöõ hình thanh, ngöôïc laïi aâm döôùi laâu ñaäu. Quaùch Phaùc cho raèng: laäu laø beänh ung thö. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: muït nhoït laâu ngaøy lôû loeùt. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä taät thanh laâu, aâm taät ngöôïc laïi aâm nöõ aùch.

Trích phaït: Ngöôïc laïi aâm treân traéc caùch. Theo Mao Thi truyeän cho raèng: trích laø quôû traùch. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: töø boä ngoân thanh trích, ngöôïc laïi aâm döôùi phieàn mieät. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä ñao ñeán boä lî, chöõ lò töø boä voõng ñeán boä ngoân vieát theo boä töù ñoù laø sai, vieát löôïc.

Ñoà huyønh: Ngöôïc laïi aâm döôùi huyønh huyùnh, chöõ hình thanh. Quaûng Nhaõ cho raèng: huyønh laø ñoà trang söùc coù maøu saéc oùng aùnh, hoaëc laø vieát töø boä kim, hoaëc laø vieát töø boä ngoïc ñeàu thoâng duïng.

# KINH PHAÄT THUYEÁT ÑAÏI KHOÅNG TÖÔÙC VÖÔNG CHUÙ QUYEÅN HAÏ

Chuyeân phu: Ngöôïc laïi aâm treân chuyeân. Theo yù kinh duøng hình vuoâng maø nhoû, ngöôïc laïi aâm döôùi laø phu, chöõ vieát töø boä tuùc ñeán boä phoù. Theo yù cuûa kinh vaên chöõ phu ñoù laø giaãm ñaïp leân ñoáng coû, ñoáng ñaát gioáng nhö ñuoâi chim khoång töôùc döïng ñöùng.

Hoà quyø: AÂm treân laø hoä aâm döôùi laø quó, goïi laø ñaàu goái beân phaûi quyø saùt ñaát, hoaëc laø hai ñaàu goái quyø daøi bieåu loä raát cung kính.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH PHAÄT MAÃU ÑAÏI KHOÅNG TÖÔÙC MINH VÖÔNG

*Tröôùc Khaûi Thænh Phaùp - Höng Thieän Tam Taïng dòch.*

# QUYEÅN THÖÔÏNG

Cô caån: AÂm treân laø cô aâm döôùi laø caän. Quaûng Nhaõ cho raèng: nguõ coác khoâng coù chín goïi laø cô, töùc laø ñoùi, nay hoaëc laø duøng chöõ cô naøy. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: phaøm laø rau coû coù theå aên ñöôïc teân thoâng duïng laø sô. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: rau maø khoâng chín goïi laø caån, nguõ coác löông thöïc goïi laø ba loaïi nguõ coác maø khoâng moïc leân ñöôïc goïi laø caån, hai chöõ ñeàu laø chöõ hình thanh.

Ñaøm aâm: Ngöôïc laïi aâm treân ñaïm cam. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ñaøm laø beänh beân trong phoåi coù nöôùc. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø aáp caám. Theo chöõ aâm ñoù laø beänh, loaïi beänh coù ñaøm, lôùn laø ñoàng maø nhoû thì khaùc. Theo saùch Vaän Thuyeân cho raèng: cuõng goïi laø caùc loaïi beänh ñaøm. Töï Thö cho raèng: ñeàu khoâng coù hai chöõ naøy.

Xaø yeát: Ngöôïc laïi aâm treân xaû giaù, ngöôïc laïi aâm döôùi hieân yeát, ñeàu laø chöõ chaùnh theå. Quaûng Nhaõ cho raèng: Ñoã Baù goïi laø laïi laëc tích ñeå man yeát. Ñoã Baù cho raèng: teân khaùc cuûa con boø caïp. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: töø cöûa aûi giöõa ñoâng taây Taàn Taán goïi laø loaøi coân truøng caén theá gian laø yeát. Theo chöõ yeát ñoù laø thoâng duïng boán phöông aâm laïi laø aâm thaùc aâm laëc, ngöôïc laïi aâm lan ñaùt, aâm ñoäc laø aâm vaên coå vieát chöõ ñoäc, aâm chieát (T556)ngöôïc laïi aâm tri lieät, aâm ñeå man ngöôïc laïi aâm laëc giôùi.

Giaø toûa: AÂm treân laø da. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: goâng cuøm, hoaëc laø vieát chöõ giaø. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø thöøa quaû. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: toûa laø ghi cheùp, choïn laáy. Sach Ngoïc Thieân cho raèng: toûa laø caùi voøng lieân keát laïi vôùi nhau, caùi voøng xích baèng kim loaïi chöõ vieát töø boä kim thanh toûa aâm toûa ñoàng vôùi aâm treân.

# KINH PHAÄT MAÃU ÑAÏI KHOÅNG TÖÔÙC MINH VÖÔNG QUYEÅN TRUNG

Nhöõ tö: Ngöôïc laïi aâm treân laø noâ nhaõ tieáng Phaïn. Vaõn ñeå: Ngöôïc laïi aâm treân vuõ maõn tieáng Phaïn. Yeát thöû: Ngöôïc laïi aâm thanh leã, tieáng Phaïn.

Nghieät ñaïp baø: Ngöôïc laïi aâm treân ngoân yeát, aâm keá laø ñaøm laïp, tieáng Phaïn, khoâng caàu chöõ nghóa.

Ngoät ñaàu: AÂm treân laø ngoät. Nhaát dòch: AÂm dieäc.

Boá laït naõ: Ngöôïc laïi aâm lan ñaùt, tieáng Phaïn. Saéc traïch: Ngöôïc laïi aâm tích da tieáng Phaïn.

Nhò la: Ngöôïc laïi aâm treân ni trí ngöôïc laïi aâm döôùi la khaû. Tròch ca: Ngöôïc laïi aâm treân tri caùch tieáng Phaïn.

Naïi la: Ngöôïc laïi aâm nan traùt tieáng Phaïn.

Nghieãn naõ: Ngöôïc laïi aâm treân ngoân khieån tieáng Phaïn.

Cuû mieät la: Ngöôïc laïi aâm vaõn baùt chöõ la chuyeån ñoïc löôõi cong leân tieáng Phaïn.

Thöïc tuûy: Ngöôïc laïi aâm tuy chuûy.

Theá thoùa: Ngöôïc laïi aâm treân theå keá ngöôïc laïi aâm döôùi thoå quaù.

Thöïc dieân: Ngöôïc laïi aâm töôøng dieân. Kinh vaên vieát töø boä thuûy ñeán boä thoâng duïng thöôøng hay duøng.

Thöïc di: AÂm di.

AÙc khieâu: Ngöôïc laïi aâm thieân dieäu. AÙc maïch: aâm maïch.

Ñaøm aâm: AÂm treân laø ñaøm ngöôïc laïi aâm döôùi aáp caám ñeàu beänh.

Ngheâ loã: Hai aâm hôïp, ngöôïc laïi aâm treân ngaãu cuû, tieáng Phaïn teân cuûa La saùt nöõ.

Haáp nhôn tinh khí: Ngöôïc laïi aâm treân haâm caáp, cuõng laø chöõ haáp. Haùm di: Ngöôïc laïi aâm haøm caûm tieáng Phaïn.

# KINH PHAÄT MAÃU ÑAÏI KHOÅNG TÖÔÙC MINH VÖÔNG QUYEÅN HAÏ

Mao dieãn: Ngöôïc laïi aâm tham caûm.

Thöôùc ñeå: Ngöôïc laïi aâm thöông chöôùc chöõ vieát töø boä hoûa.

Tuø phoå: Ngöôïc laïi aâm treân nam giaùp tieáng Phaïn. Tuy khoâng caàu chöõ nghóa nhöng e raèng, ñoïc ñoù aâm coøn nghi laø saéc, bôûi vaäy hay laëp laïi cho roõ raøng, ñoïc laø giaùp tuø, mieäng nhoû laïi thaúng ra ñoïc laø ñuùng cuõng aâm laø naõ giaùp. Boån kinh voán vieát chöõ nhieáp laø chaúng phaûi, duøng sai chöõ.

Khaát la: Ngöôïc laïi aâm treân ngaân ngaät, tieáng Phaïn hoaëc laø vieát chöõ khaát aâm cuõng ñoàng.

Phöôïc naïi: Ngöôïc laïi aâm xaùn laït cuõng laø aâm sang laït, tieáng Phaïn khoâng giaûi thích.

AÙnh beänh: Ngöôïc laïi aâm y dónh beänh keát hôi bò böôùu coå, coå söng phuø leân.

\*\*\*\*\*\*\*

# PHAÙP KHOÅNG TÖÔÙC VÖÔNG ÑAÏO TRAØNG

(Vaên khoâng khaùc coù theå giaûi thích aâm chöõ.)

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH HAÛI LONG VÖÔNG** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

# QUYEÅN 1

An minh do sôn: töùc laø tu di sôn, cuõng noùi laø meâ laâu sôn. Noùi cho ñuùng laø toâ meâ loâ sôn, ñaây dòch laø aùnh haøo quang röïc rôõ cuõng noùi laø nuùi cao ñeïp coù phong caûnh ñeïp.

Ñaøm nhieân: Ngöôïc laïi aâm ñoà caûm, ñaøm cuõng gioáng nhö an tónh. Trong kinh vaên vieát chöõ ñaøm ngöôïc laïi aâm ñoà ñam, ñaøm cuõng coù nghóa laø thaâm saâu, ngöôøi nöôùc Sôû goïi thaâm saâu laø ñaøm.

Quyeân thích: Ngöôïc laïi aâm ö duyeân. Theo Thanh Loaïi cho raèng: quyeân laø buoàn lo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: quyeân laø töùc giaän.

# KINH HAÛI LONG VÖÔNG QUYEÅN 2

Khuyeát ñình: Giöõa hai haøng mi maét. Thích Danh cho raèng: ôû beân trong caùnh cöûa chính giöõa hai haøng mi maø nhìn ra con ñöôøng. Nay gioáng nhö ñaây maø goïi teân vaäy, nghóa ñöôøng chính giöõa.

Khaøo daõ: Ngöôïc laïi aâm khoå lao. Theo Thanh Loaïi cho raèng: khaøo laø moâng ñít, aâm ñoàn ngöôïc laïi aâm ñoà coân.

Taãn daõ: Ngöôïc laïi aâm phoø nhaãn. Laïi vieát chöõ taãn cuõng ñoàng nghóa. saùch Thuyeát Vaên cho raèng: xöông chaäu. Tam Thöông cho raèng: xöông ñaàu goái.

Thaân naëc: Laïi vieát chöõ naëc naøy cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm nöõ laät. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: naëc laø gaàn guõi thaân caän, raát thaân thieát vôùi nhau. Thaân naëc cuõng gioáng nhö ñeán vôùi nhau nhieàu laàn, qua laïi nhieàu laàn.

AÙn nhieân: Ngöôïc laïi aâm oâ nhaïn. AÙn cuõng gioáng nhö laø an. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: aùn laø baàu trôøi trong, cuõng goïi laø töôi toát sum xueâ.

Phoàn dueä: Ngöôïc laïi aâm phoâ coån, phoàn nhieàu, naûy sinh ra raát nhieàu, cuõng goïi laø phoàn thònh, aâm döôùi vaên coå vieát chöõ dueä cuõng ñoàng ngöôïc laïi aâm dö cheá. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: dueä laø gaáu quaàn aùo, töùc laø phaàn vieàn cuûa taø aùo, phaàn lai cuûa quaàn cuõng goïi laø con chaùu, doøng doõi. Laáy nghóa sau laø con chaùu noái doõi, chöõ vieát töø boä y ñeán boä dueä aâm dueä, ngöôïc laïi aâm nöõ lieät.

# KINH HAÛI LONG VÖÔNG QUYEÅN 3

Daät thaùi: Vaên coå vieát chöõ daät naøy, nay laïi vieát chöõ daät. Laïi cuõng vieát chöõ daät cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm döõ nhaát Thieân Thöông Hieät ghi raèng: daät laø phoùng ñaûng, cuõng goïi laø nhaøn roãi. Vaên döôùi vieát chöõ thaùi cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm tha ñaïi, goïi laø yù töù cuõng goïi laø thaùi ñoä cöû chæ cuûa ngöôøi, traïng thaùi.

Ngheä hoaïch: Ngöôïc laïi aâm hoà quaùch. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ngheä laø caùi löôõi lieàm caét luùa. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: caét coû goïi laø ngheä, caét nguõ coác goïi laø hoaïch. Mao Thi Truyeän cho raèng: thaùng möôøi laø thu hoaïch luùa.

# KINH HAÛI LONG VÖÔNG QUYEÅN 4

Haáp khí: Vaên coå vieát chöõ haáp hai chöõ töôïng hình, nay vieát chöõ haáp cuõng ñoàng nghóa. Ngöôïc laïi aâm nghi caäp. Quaûng Nhaõ cho raèng: haáp laø uoáng vaøo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: daãn hôi thôû vaøo, cuõng goïi laø daãn khí nhaäp vaøo hôi thôû.

Khuyeán thuaät: Ngöôïc laïi aâm tö luaät laø moät ngöôøi thaày höôùng daãn khuyeán duï daïy doã ñi ñeán con ñöôøng, cuõng goïi laø daãn daét, cuøng nhau khuyeân baûo. Kinh vaên vieát chöõ tuaát laø lo buoàn, nhaän laõnh. Tuaát chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

Tha tích: Ngöôïc laïi aâm thieân haø. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø töû dieäc goïi laø tha ñaø keùo daøi thôøi gian daùng veû cung kính kheùp neùp, chöõ tích ñaây laø neân vieát chöõ tích naøy, ngöôïc laïi aâm thaát caùc, chöõ tha laø vaáp ngaõ, khoâng ñuùng nghóa sai laàm.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH ÑAÏI VAÂN** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

# QUYEÅN 1

Kieàn ñoä: Ñaây noùi sai, noùi cho ñuùng baø kieàn bæ, ñaây goïi laø tuï taäp. Ñöùc Phaät thôøi quaù khöù sau naøy coù khaùc hoï, Ca-chieân-dieân ñaïo Baø-la- moân, con ngöôøi coù phaùt khôûi trí hueä. Trong kinh cuõng coù vieát baùt kieàn ñoä.

Caâu bieän traø: Hoaëc noùi laø cöu baøn traø, cuõng neân noùi cung baøn traø, goïi laø caùi bình raát gioáng traùi baàu.

Chuøy saùch: Ñaây Giang nam thöôøng hay duøng, theå chöõ vieát ñuùng laø soùc ngöôïc laïi aâm sôn traùi. Bì Thöông cho raèng: soùc laø caây thöông daøi moät tröôïng taùm thöôùc.

* **QUYEÅN 2, 3** (*Ñeàu khoâng coù chöõ giaûi thích aâm*.)

# QUYEÅN 4:

Ñaàu ñeå: Ngöôïc laïi aâm ñoâ leä.

Ñaùp heà: Chöõ vieát ñuùng laø haïp, ngöôïc laïi aâm thoå hôïp.

Xuùc thaùp: Ngöôïc laïi aâm ñöôøng haïp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng:

thaùp laø giaãm ñaïp leân. Kinh vaên vieát chöõ bí, ngöôïc laïi aâm boå taát. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: bí laø ñaåy ra ôû Nam Sôû goïi cuøng nhau naém keùo ra goïi laø bí. Quaûng Nhaõ cho raèng: bí laø ñaùnh.

* **QUYEÅN 5, 6** (*Ñeàu khoâng coù chöõ coù theå giaûi thích aâm*.)

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH ÑAÏI VAÂN THÆNH VUÕ

*Xaø-na tröôùc dòch moät quyeån - Huyeàn ÖÙng soaïn.*

Tích chí: Ngöôïc laïi aâm tyø dieäc.

Heâ chí: Ngöôïc laïi aâm oâ heà höông lôïi. Kyø di: Ngöôïc laïi aâm khöù nghi.

Theâ ñaïm: Ngöôïc laïi aâm tha keá. Yeåm baø: Ngöôïc laïi aâm oâ caûm. Sa caâu: Ngöôïc laïi aâm sôû da.

Giaø nam: Ngöôïc laïi aâm nöõ haøm.

Dueä nhu: Ngöôïc laïi aâm dö theá nhi chuù hai aâm. Taùt tu: Ngöôïc laïi aâm chi nhaãn.

La thieàu: Ngöôïc laïi aâm thò nhieâu. San chu: Ngöôïc laïi aâm sôû gian.

Töï tuï: Ngöôïc laïi aâm nhi duõng. Thi lôïi: Ngöôïc laïi aâm höông y. Ñeå ñeå: Ngöôïc laïi aâm ñinh leã. Ñaøi phuø: Ngöôïc laïi aâm ñoà laïi.

Thaùm thaùm: Ngöôïc laïi aâm só laâm. Næ na: Ngöôïc laïi aâm naõi khaû.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH ÑAÏI VAÂN LUAÂN THÆNH VUÕ

*Na Lieân Ñeà dòch - Huyeàn ÖÙng soaïn.*

# QUYEÅN THÖÔÏNG

Haûo mò: Ngöôïc laïi aâm daân tyø. Tyø lôïi: Ngöôïc laïi aâm boå mò.

Phuø hoaïn: Ngöôïc laïi aâm phöông löu.

Kham tieát: Ngöôïc laïi aâm chö kim, ngöôïc laïi aâm döôùi laø boå keá. Trung trung: Ngöôïc laïi aâm laëc trung.

Nhu ba: Ngöôïc laïi aâm nöõ cöùu.

* **QUYEÅN HAÏ** (*Khoâng coù chöõ giaûi thích aâm.*)

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH ÑAÏI PHÖÔNG ÑAÚNG VOÂ TÖÔÙNG ÑAÏI VAÂN THÆNH VUÕ

*Xa-na haäu dòch - Huyeàn ÖÙng soaïn.*

AÂn thanh: Laïi vieát chöõ phieâu aân hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm ö caän. Thoâng duïng, vaên thöôøng hay duøng cho raèng: tieáng saám seùt goïi laø aân. Bì Thöông cho raèng: tieáng noå lôùn phaân aân töø töôïng thanh.

Tö vò: Vaên coå vieát chöõ tö hai chöõ tö töôïng hình cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm töû di, goïi laø taêng tröôûng coù lôïi ích, thaám öôùt. Vaên kinh vieát töø boä khaåu vieát chöõ tö sa. Laïi cuõng vieát chöõ tö, ngöôïc laïi aâm tôï tö töû tö hai aâm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tö laø mieät maøi chaêm chæ, hoaëc vieát chöõ tö cuõng nghóa chaêm chaêm sieâng naêng. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: giöõa Ñoâng Sôû anh em song sanh goïi laø ly tö.

Sö sæ: Ngöôïc laïi aâm laëc ly.

EÁ chí: Ngöôïc laïi aâm söûu nhaát.

Chieán caám: Ngöôïc laïi aâm kyø caåm, muøa ñoâng raát laïnh run laäp caäp.

Kinh vaên vieát chöõ caám chaúng phaûi theå chöõ.

Ñaøm beä: Ngöôïc laïi aâm ñoà caûm. La tieát: Ngöôïc laïi aâm boå beá.

Chæ lôïi: Ngöôïc laïi aâm cö chæ.

EÁ leä: Ngöôïc laïi aâm hö cô. Kinh vieát chöõ hö laø chaúng phaûi. Loâ tyû: Ngöôïc laïi aâm sôû kyø.

Ñeâ ca: Ngöôïc laïi aâm ñoâ heà.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH ÑAÏI LUAÂN THÆNH VUÕ

*(Chuøa Höng Thieän Baát Khoâng Tam Taïng dòch - Tueä Laâm soaïn.)*

# QUYEÅN THÖÔÏNG

OÂ ba: Ngöôïc laïi aâm oâ coå teân Long vöông.

Chuù vuõ: Ngöôïc laïi aâm chu thuï. Saùch Hoaøi Nam Töû noùi raèng: möa thuaän muøa, gioáng nhö töôùi nöôùc cho vaïn vaät, khoâng nôi naøo naøo khoâng khoâng töôi toát, khoâng vaät naøo maø khoâng töôi toát, khoâng vaät naøo maø khoâng sanh tröôûng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thuûy thanh chuù aâm chuù ñoàng vôùi aâm treân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vuõ laø chöõ töôïng hình.

Loa phaùt Long vöông: Ngöôïc laïi aâm loã hoøa, cuoän toùc cuûa Long vöông ñaây gioáng nhö con soø, gioáng xoaén troøn gioáng nhö con oác seân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ loa töø boä truøng thanh loa ; chöõ loa töø boä vong ñeán boä khaåu ñeán boä nhuïc ñeán boä phaøm. Ngöôïc laïi aâm löïc ngoïa. Trong kinh vaên phaàn nhieàu vieát chöõ loa vaên thöôøng hay duøng, caùc chöõ trong saùch ñeàu khoâng coù.

EÁ la dieäp: Ngöôïc laïi aâm y heà, cuõng laø tieáng Phaïn, teân cuûa Long Vöông. Loaøi roàng hình gioáng nhö con eånh öông.

Nghieät tha: Ngöôïc laïi aâm thöông haø tieáng Phaïn.

Ninh maãn: Ngöôïc laïi aâm treân ninh ñaûnh, ngöôïc laïi aâm döôùi nhó nhaãn cuõng laø tieáng Phaïn, xöa goïi laø ni daân chuyeån dòch sai.

Giao long: AÂm treân laø giao. Quaùch Phaùc chuù giaûi kinh Sôn Haûi raèng: giao gioáng nhö con raén, maø laïi coù boán chaân nhoû, ñaàu nhoû, coå nhoû coù soïc traéng lôùn, coù hôn möôøi laàn ñeû tröùng, sanh con lôùn khoaûng moät hai cuoäc, coù theå nuoát caû ngöôøi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thuoäc giao long, chöõ vieát töø boä truøng, thanh giao döôùi laø chöõ long. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: loaøi roàng coù vaûy, daøi coù theå maøu saùng, coù theå lôùn, coå nhoû, coù ngaén, coù daøi, xuaân thì leân trôøi muøa thu thì tieàm döôùi soâng saâu, cuõng coù theå bay, chöõ töôïng hình, töø boä ñeán boä ñoàng thanh tónh.

Vaân kích: Ngöôïc laïi aâm kinh nghòch. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: kích laø caây giaùo, ñaây cuõng teân cuûa Long vöông. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ kích töø boä qua ñeán boä kích, nay vaên thöôøng hay duøng vieát töø boä traùc laø vieát löôïc.

AÛnh kyø la: Ngöôïc laïi aâm treân oâ laõng, aâm döôùi laø kyø, cuõng laø tieáng Phaïn teân cuûa Long vöông.

Sieåm ñieän: Ngöôïc laïi aâm treân trieâm nhieãm, aâm döôùi laø ñieän ; chöõ sieåm ñieän ñoù nghóa laø tieáng noå saám seùt, muoán phaùt tröôùc khi baén ra aùnh

saùng. Trong quyeån haï, chöõ sieåm ñieän cuøng vôùi chöõ sieåm ñieän treân ñeàu ñoàng moät nghóa.

Vaân baïo: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø vöu maïc. Baïch Hoå Thoâng cho raèng: baïo laø noùi hôïp khí aâm chuyeân tinh ngöng ñoïng hôïp laøm möa ñaù. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: khí döông laøm möa, khí aâm noåi leân hieäp laïi laøm ngöng ñoïng keát tuï maø laøm möa ñaù.

Ñoát ñoát: Ngöôïc laïi aâm ñoán moät, ñoát laø lôøi noùi toû yù kinh ngaïc, chao

oâi!

Toøng laâm: Ngöôïc laïi aâm treân toäc coâng. Saùch Thuyeát Vaên cho

raèng: toøng laø tuï taäp laïi, chöõ vieát töø boä dieäp thanh thuû, aâm dieäp ngöôïc laïi aâm só giaùc.

* **QUYEÅN HAÏ** (*Khoâng coù chöõ coù theå giaûi aâm*.)

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH KIM CANG QUANG DIEÄM CHÆ PHONG VUÕ ÑAØ LA NI

*Tueä Laâm soaïn.*

AÙi ñaõi: AÂm treân laø aùi aâm döôùi laø ñaõi. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: maây ñen cuoàn cuoän keùo tôùi che khuaát maët trôøi maët traêng khoâng coù aùnh saùng. Bì Thöông cho raèng: toái taêm khoâng coù aùnh saùng. Quaûng Nhaõ vaø Bì Thöông cho raèng: hoaëc laø vieát töø boä nhaät vieát thaønh chöõ aùi ñaõi. Xöa nay Chaùnh Töï ñeàu vieát töø boä vaân chöõ hình thanh.

Lam lieät: AÂm treân laø, chöõ lam ñaây caùc chöõ trong saùch ñeàu khoâng coù, voán teân nuùi ôû phöông Baéc, töùc laø lam chaâu, xuaát xöù töø loaïi caây, cuõng laø ôû phöông Baéc lôøi noùi cuûa ngöôøi Phieân. Sau naøy Nguïy Hieáu Xöông töø nôi ñaây maø saép baøy. Nuùi Khaû lam ñeå chaán giöõ thaønh, aâm khaû laø aâm khaû, thaønh ôû phía Taây coù nhieàu nuùi, gioù raát maïnh. Nhaân ñaây maø ñaët teân nuùi, nuùi naøy teân laø lam sôn. Trong saùch vieát ra chöõ lam naøy ñeán ñôøi Haäu Chu, nhaân ñaây maø laáy teân khaû lam traán giöõ thaønh, laàn laàn theo ñaây söûa ñoåi laø lam chaâu. Trong Thaùi nguyeân Taây Baéc Vaän Thuyeân truyeän cho raèng: lam sôn phong. AÂm döôùi laø lieät. Theo Thanh Loaïi cho raèng: gioù raát maïnh goïi laø lieät. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: lieät laø möa gioù baõo buøng, gioù maïnh möa to; chöõ vieát töø boä phong thanh lieät. AÂm lieät ngöôïc laïi aâm laân nhaát vieát töø chöõ lôïi.

Saäu chuù: Ngöôïc laïi aâm treân saàu xaáu. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: saäu laø mau choùng. Quaûng Nhaõ cho raèng: chaïy mau. Ñoã Döï

chuù giaûi Taû Truyeän raèng: phoùng nhanh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ngöïa phi nhanh; chöõ vieát töø boä maõ thanh tuï. Ngöôïc laïi aâm döôùi chu thuï. Saùch Hoaøi Nam Töû cho raèng: möa thuaän muøa, nhö töôùi nöôùc, khoâng vaät naøo maø khoâng sinh tröôûng töôi toát. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: möa ñuùng muøa töôùi nöôùc cho vaïn vaät theâm sinh tröôûng toát töôi; chöõ vieát töø boä thuûy thanh chuù, aâm chuù laø aâm thuï.

Tích lòch: Ngöôïc laïi aâm treân sính bích. AÂm döôùi laø lòch. Coá Daõ Vöông cho raèng: tích lòch laø tieáng saám seùt thình lình chaán ñoäng lôùn. Saùch söû kyù cho raèng: khí aâm döông chaïm nhau phaùt tieáng chaán ñoäng. Xöa nay Chaùnh Töï ñeàu vieát töø boä vuõ, chöõ hình thanh hoaëc töø boä thaïch vieát thaønh chöõ tích lòch ñeàu laø thôøi caän ñaïi, vaên coå khoâng coù.

Baùt thaäp ñoùa: Ngöôïc laïi aâm ñöông quaû. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: nhaùnh caây ruõ xuoáng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nhöõng boâng hoa treân caønh caây ruõ xuoáng chöõ ñoùa vieát töø boä moäc, chöõ töôïng hình, chöõ thuøy laø ruõ xuoáng cuøng vôùi chöõ thuøy naøy yù nghóa cuõng ñoàng, chaúng phaûi chöõ vaên thöôøng hay duøng, chöõ vieát töø boä ñao laø sai, vieát löôïc.

Thoát baïo: Ngöôïc laïi aâm thoân noät. Quaûng Nhaõ cho raèng: thoát laø taïm thôøi, boãng nhieân. Theo Thanh Loaïi cho raèng: gaáp gaùp, voäi vaøng. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ñoät nhieân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä khuyeån ñeán boä thaûo trong chöõ baïo theo ngöôøi töø boä khuyeån thanh toát, ngöôïc laïi aâm bao maïo. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: baïo laø mau choùng. Quaûng Nhaõ cho raèng: thoát nhieân vuït ñeán. Saùch Taäp Huaán cho raèng: raát mau. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: mau choùng coù choã ñeán. Chöõ vieát töø boä baùn aâm thao ñeán chöõ baïo, thanh tónh. Theo chöõ baïo töø boä xuaát ñeán boä cuõng ñeán boä baùn thanh tónh chöõ hoäi yù.

Nhieân vi: Ngöôïc laïi aâm treân quyù ñieån. Theo saùch Phöông Ngoân cho raèng: nhieân laø tieáp tuïc. Theo Thanh loaïi cho raèng: sai khieán khaån caáp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caàm naém; chöõ vieát töø boä thuûy thanh nhieân.

Toá nieát: Ngöôïc laïi aâm nieân kieát. Bì Thöông cho raèng: nieát laø tìm kieám caàm naém. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: nieát laø ñeø neùn, aán xuoáng, caàm naém; chöõ vieát töø boä thuû thanh nieát, aâm nieát ñoàng vôùi aâm treân, aâm toûa ngöôïc laïi aâm traùch giao, aâm naïi ngöôïc laïi aâm nan ñaùt, aâm thaùm ngöôïc laïi aâm tha haøm.

Mieán söu: Ngöôïc laïi aâm treân mieân bieán. Coá Daõ Vöông cho raèng: trong nöôùc Thuïc laáy caây nhoû quaán quít döôùi goác caây xay nhoû laøm boät mieán. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: boät mì. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: boät luùa maïch; chöõ vieát töø maïch thanh mieán. AÂm mieán ngöôïc laïi aâm di

dieãn. Kinh vaên vieát töø boä dieän laø vaên thöôøng hay duøng, aâm mieán maïc. Ngöôïc laïi aâm maõn baùt, ngöôïc laïi aâm döôùi laø sa höõu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: söu laø hoøa troän laïi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ngaâm vaøo trong nöôùc; chöõ vieát töø boä meã vieát thaønh chöõ söu, aâm söu ngöôïc laïi aâm taûng haäu, vaên thöôøng hay duøng vieát chöõ söu naøy laø sai.

Maät moäc: Ngöôïc laïi aâm treân daân taát. Bì Thöông cho raèng: caây maät höông. Theo caây maät höông, gioáng nhö caây baïch ñaøn höông, coù theå laáy caây cheû ra ñeå laâu ngaøy môùi coù muøi thôm, khi trong caây tieát ra muøi thôm goïi laø moäc maät. Bôûi vì trong caây raát lôùn, muoán laáy muøi thôm cuûa caây, taát nhieân phaûi ñeå nhieàu naêm. Saùch Vaên Töï Ñieån noùi raèng: cuõng goïi laø caây moäc höông; chöõ vieát töø boä moäc thanh maät. Boån kinh vieát töø boä taát vieát thaønh chöõ maät cuõng thoâng duïng vaên thöôøng hay duøng.

Tròch xuùc hoa: Ngöôïc laïi aâm treân laø trình kích, aâm keá laø truøng luïc. Trong boån thaûo cho raèng: loaïi hoa döông tròch xuùc coù ñoäc raát nhieàu, loaïi hoa naøy khi haùi ñeå ba thaùng sau, hoa ngaõ maøu vaøng, hoaëc laø naêm maøu. Con deâ aên nhaèm loaïi hoa naøy, töø töø maø cheát. Bôûi vaäy neân coù teân laø hoa tròch xuùc. Xöa nay Chaùnh Töï ñeàu vieát töø boä tuùc, chöõ hình thanh, hoaëc laø vieát chöõ tròch xuùc naøy cuõng thoâng duïng.

Ngoâ coâng: AÂm treân laø ngoâ, aâm döôùi coâng. Trong boån thaûo giaûi thích raèng: ngoâ coâng laø loaøi coân truøng ñoäc haïi, coù theå aên thòt caùc loaøi raén, saùt haïi caùc loaøi quæ vaät. Laõo tinh mî thöôøng ôû Giang nam ñeàu coù choã sanh ra trong coû muïc naùt, tính noùi choáng laïi loaøi raén, boø thaúng treân löng raén maø caén, ñaàu noù maøu ñoû, chaân noù maøu ñoû, cuõng loaïi chaân maøu vaøng noù caén ngöôøi ñau nhöùc khoâng chòu noãi, phaûi duøng laù daâu giaõ nhoû laáy nöôùc, nöôùc muoái troän vaøo vôùi buøn ñaép vaøo seõ khoûi. Quaûng Nhaõ cho raèng: con deá töùc laø con ngoâ coâng (con rít), lôùn ñoù laø hình daøi 5-6 taác, coù hôn moät traêm caùi chaân. Xöa nay Chaùnh Töï ñeàu vieát töø boä truøng, chöõ hình thanh.

Do dieân: AÂm treân laø do aâm döôùi laø. Saùch Giai Uyeån Chu Toøng cho raèng: do vieân laø loaøi coân truøng ñoäc cuõng coù nhieàu chôn. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: giöõa töø quan aûi ñeán nöôùc Ñoâng Toáng, Nguïy goïi laø con cuoán chieáu, ñeán Ñoâng Löông Toáng goïi laø nhaäp nhó, Baéc Yeán goïi laø nhaãn ni. Lyù Tuaàn chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: maøu xanh maø lôùn ñoù goïi laø cuoán chieáu, maøu vaøng maø nhoû ñoù goïi laø nhaäp nhó. Ngöôøi nöôùc Teà goïi laø con cuõ cuøng, ngöôøi nöôùc Trieäu goïi laø con phuø du, hoaëc goïi laø tröôøng chuùc, ñeàu laø teân khaùc cuûa con du dieân, töùc laø con rít. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: ñeàu laø chöõ hình thanh. Döùu ly, ngöôïc laïi aâm treân du aáu hoaëc laø vieát chöõ döùu. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: döùu laø muõi ngaãng leân maø caùi

ñuoâi noù thì daøi. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: gioáng nhö con khæ maø lôùn hôn, loâng maøu xanh ñen, ñuoâi daøi hôn moät thöôùc khi chöù coù möa thì ôû treân nuùi cao, luùc trôøi möa ñeå loä muõi ra ngoaøi höôùng leân trôøi ñeå höùng nöôùc möa, caùi ñuoâi noù ñeø treân muõi. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: vieát chöõ döùu, ngöôïc laïi aâm dö tuù. Töø boä truøng, thanh truy. Theo chöõ döõu laø vaên coå vieát chöõ döùu naøy, töø boä khuyeån ñeám aâm mieân laø aâm mieân. Theo chöõ coå ngöôøi vieát chöõ döùu naøy töùc laø chöõ hoäi yù ngöôïc laïi aâm döôùi laø ly, ngöôïc laïi aâm li tri. Theo chöõ ly naøy laø ngöôøi soáng ôû giöõa hoang daõ, gioáng nhö con thuù, hình gioáng nhö meøo choàn mieäng noù raát nhaïy beùn, ñuoâi thaúng, coù ñoùm traéng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: loaïi thuù naèm aån trong hang, gioáng nhö con choù soùi; chöõ vieát töø boä tró thanh ly, aâm khu ngöôïc laïi aâm laëc caâu. ÔÛ AÁn Ñoä goïi laø hoà ly, töùc con choàn caùo, aâm ly laø aâm ly. Kinh vaên vieát töø boä truøng vieát thaønh chöõ du töø boä thöû vieát thaønh chöõ döùu, ngöôøi dòch kinh doái vieát nhö vaäy. Trong saùch ñeàu chaúng phaûi boån chöõ, töï xuaát yù maø vieát vaäy.

Heà thöû: Ngöôïc laïi aâm treân laø hình keâ. Coá Daõ Vöông cho raèng: töùc laø cam khaåu thöû laø loaøi chuoät hay aên ñoà vaät cuûa ngöôøi vaø aên loaøi chim thuù, tuy ñeán cheát maø cuõng khoâng ñau beänh chi caû, vaø cuõng chaúng bieát chi caû. Truyeän Xuaân Thu cho raèng: laø con chuoät nhaét, noù hay ôû treân söøng con traâu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: con chuoät nhoû; chöõ vieát töø boä thöû thanh heà.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH KIM CANG QUANG DIEÄM CHÆ PHONG VUÕ

(Dòch laàn thöù hai, chuøa Höng thieän Tam Taïng Baát Khoâng dòch - Tueä Laâm soaïn.)

Baùc tru: Ngöôïc laïi aâm treân boå maïc. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: baùc laø caàm naém. Theo Thanh Loaïi cho raèng: baét. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: baét naém laáy, toùm laáy; chöõ vieát töø boä thuû ñeán boä baùc thanh tónh.

Thieát quyeát: Ngöôïc laïi aâm treân laø thieân kieát. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: haéc kim, kim loaïi ñen, töùc laø chì; chöõ vieát töø boä kim thanh thieát, aâm thieát ngöôïc laïi aâm ñieàn kieát, ngöôïc laïi aâm döôùi laø quyeàn nguyeät. Quaûng Nhaõ cho raèng: quyeát laø caây coäc coät traâu. Saùch Thuyeát Vaên cuõng cho raèng: caây coäc coät traâu; chöõ vieát töø boä moäc thanh quyeát. Kinh vaên vieát chöõ quyeát naøy cuõng thoâng duïng ñoàng nghóa.

Maïn maïc: Ngöôïc laïi aâm treân maõn baùn. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: maïn laø caùi reøm che. Quaûng Nhaõ cho raèng: maøn ñeå che ngaên caùch trong phoøng vaø ngoaøi caêng ra che laïi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: maïc laø maøn che phía treân; chöõ vieát töø boä caân thanh maïn, aâm maïn laø aâm vaïn, kinh vaên vieát töø boä mòch vieát thaønh chöõ maïn laø chaúng phaûi nghóa ñaây duøng, ngöôïc laïi aâm döôùi man baùc. Quaûng Nhaõ cho raèng: maïc laø böùc tröôùng vaûi hoaëc luïa vieát lôøi chuùc möøng, hoaëc chia buoàn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: maøn che treân goïi laø maïc. Maïc gioáng nhö taám vaûi maøn che truøm treân xuoáng; chöõ (T558) vieát töø boä caân thanh maïc.

Mao trai: Ngöôïc laïi aâm döôùi traéc giai: Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: trai laø nghieâm chænh, ngay ngaén. Laïi goïi laø trai ñoù, ñeán choã saïch seõ tinh khieát. Theo chöõ mao trai ñoù laø nhaø tranh saïch seõ, taáy röûa taâm thanh khieát, nghieâm saïch, giaûng ñaïo, tònh tuï laø nôi ñeå an thaân, tu hoïc, cuõng goïi laø nôi thieát côm chay ñeå cuùng döôøng taêng nhaân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: giöõ taâm trong saïch, ngaên ngöøa saên baäy; chöõ vieát töø boä thò thanh teà.

Kheá töùc: Ngöôïc laïi aâm treân höông ngheä. Theo Mao Thi truyeän cho raèng: kheá cuõng laø töùc töùc laø nghæ ngôi. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: chöõ vieát töø boä töùc ñeán boä thieät chöõ hoäi yù.

Thieåu sôû: AÂm treân laø töûu do. Theo chöõ thieåu ñoù laø caùi ao lôùn cuûa roàng, phaàn nhieàu ôû treân nuùi, röøng, vuøng ñaát nhoû heïp truõng vaø aåm thaáp. Laøm caùi ao lôùn saâu laø choã thaàn roàng ôû, nöôùc raát saâu thaêm thaúm, con ngöôøi khoâng daùm xuùc phaïm ñeán, hoaëc goïi laø caàu phöôùc raát linh thieâng, hoaëc laø coù khi noåi leân soùng gioù saám seùt, hoaëc laø giaùng xuoáng traän möa thuaän muøa töôùi öôùt ruoäng maï. Töùc laø nuùi Taàn vuøng ñaát phaân chaâu, coù ao caáu thieåu vaân döông, coù döông ban thieåu, nam khoâi coác thieåu v.v... laø vaäy; cuõng laø choã nôi nuùi röøng ñeàu coù.

Uyeån chuyeån: Ngöôïc laïi aâm treân laø uyeån nguyeãn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: uyeån chuyeãn laø naèm; chöõ vieát töø boä tòch laø giaûm bôùt naèm cho neân chöõ vieát töø boä tieát aâm tieát laø aâm chöõ hoäi yù. Kinh vaên vieát töø boä tuùc vieát thaønh chöõ uyeån laø chaúng phaûi.

Huy kích: Ngöôïc laïi aâm treân laø huy. Quaûng Nhaõ cho raèng: huy laø laøm giao ñoäng. Saùch Töï Caûnh cho raèng: huô tay, muùa gaït ra. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: laøm lay ñoäng, rung ñoäng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: phaán chaán; chöõ vieát töø boä thuûy thanh quaân, ngöôïc laïi aâm döôùi kinh dieäc. Vaên thoâng duïng thöôøng hay duøng; chöõ chaùnh theå vieát chöõ kích. Quaûng Nhaõ cho raèng: kích laø goõ, duøng chaøy giaû ñaäm, boùc ra. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ñaùnh phaù, neùm. Coá Daõ Vöông cho raèng: ñaùnh,

duøng chaøy ñaùnh, ñaäp, giaû. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: duøng tay ñaùnh; chöõ vieát töø boä thuû thanh kích, aâm kích ñoàng vôùi aâm treân, aâm xao, Ngöôïc laïi aâm xaûo giao. Chöõ phaán döôùi töø boä ñieàn, aâm truøy ngöôïc laïi aâm tröïc truy; chöõ vieát töø boä moác, aâm xaùc ngöôïc laïi aâm khoå giaùc, aâm truøy ngöôïc laïi aâm chi thuûy.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH NGHIEÄT LOÃ NAÕ VÖÔNG CHÖ PHAÙP** *- Tueä Laâm soaïn***.**

Xaø thích: Ngöôïc laïi aâm treân thôøi giaø. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä truøng, xaø laø loaøi raén thaân daøi, uoán khuùc cong laïi cuoän troøn, caùi ñuoâi vaø ñaàu gioáng nhau. Xöa vieát chöõ tha cuõng laø aâm tha, thôøi thöôïng coå choã ôû cuûa ngöôøi ngoaøi hoang daõ hoaëc trong hang, thöôøng laø coù raén, cho neân cuøng nhau hoûi raèng: coù noù hay khoâng? Ñeå laøm baùo hieäu cho nhau trong kinh vaên vieát chöõ xaø naøy. Ñòch Thö vieát chöõ bieán theå, thôøi nay cuõng thoâng duïng, ngöôïc laïi aâm döôùi thanh dieäc. Laïi aâm xích cuõng thoâng duïng.

Cuùc taùn: Ngöôïc laïi aâm treân daãn luïc. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: cuùc laø nhaän laáy. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: chöõ vieát töø boä thuû chöõ hình thanh; ngöôïc laïi aâm döôùi san ñaùn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: phaân ly, chöõ töø boä chi, thanh laâm aâm laâm ngöôïc laïi aâm tinh maïi, laâm töùc laø phaân taùn, yù noùi khoâng sum hôïp, thôøi nay chöõ vieát töø boä nhuïc cuõng ñoàng nghóa, aâm san ngöôïc laïi aâm tang ñan.

Voâ thoác tieån: Ngöôïc laïi aâm toâng moäc. Saùch Vaän Thuyeân cho raèng: ñaàu nhoïn muõi teân. Saùch Vaên Töï Taäp Löôïc cho raèng: muõi teân nhoïn maø nheï baèng kim loaïi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ngöôïc laïi muõi teân caám ngöôïc laïi; chöõ vieát töø boä kim thanh toäc. Laïi coù aâm khaùc nay ñeàu khoâng duøng.

Soùc ñoäc: Ngöôïc laïi aâm song troùc. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: soùc laø moät nghi thöùc lieân keát ñoàng minh ngaøy xöa töùc duøng maùu cuûa con vaät ñöôïc duøng ñeå teá leã boâi vaøo hai meùp cuûa nhöõng ngöôøi aên theà. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: uoáng vaøo, chöõ vieát töø boä khaûm thah thuùc, aâm saùp ngöôïc laïi aâm sam giaùp. Kinh vaên vieát töø boä soùc vieát thaønh chöõ coùc laø khoâng thaønh chöõ vaên thoâng duïng thöôøng hay duøng.

Huaân haàu: Ngöôïc laïi aâm treân laø huy vaän. AÂm döôùi laø haàu, ñaây laø loaïi chim cuù meøo gioáng chim quaùi laï, ban ngaøy thì naèm aån, ban ñeâm thì bay ñi keâu raát ñaùng sôï, tieáng keâu raát to; gioáng nhö con dieàu haâu, thaân

hình maøu saùm, thaân coù vuoát nhoïn nhö chim öng, con maét maøu ñoû, saéc ñoàng khoâng theå nhaän ñöôïc, boãng nhieân coù tieáng chim naøy keâu leân taát laø phaûi coù tai hoïa quaùi naïn. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: aâm chuyeån ñoïc sai, voán khoâng coù ñinh teân huaân haàu, huaân coá vaø laáy aâm khaùc laø höu löu nghóa cuõng ñoàng laø moät loaïi chim, chöa roõ loaïi chim naøy ñeán nay xuaát phaùt töø ñaâu.

Saùi sí: Ngöôïc laïi aâm treân laø sôû aûi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: saùi laø phôi khoâ, chöõ vieát töø boä nhöït thanh. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø thi nhò. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caùnh chim; chöõ vieát töø boä vuõ thanh chi, hoaëc laø vieát chöõ sí naøy cuõng ñoàng moät nghóa.

Tích linh: AÂm treân laø tích aâm döôùi laø linh, cuõng vieát chöõ tích linh ñeàu ñoàng nghóa loaïi chim.

\*\*\*\*\*\*\*

# PHAÙP PHÖÔÏC CHIEÁT LA ÑOÁN MAÕ

Naõo lieät: Ngöôïc laïi aâm na ñaûo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tuûy treân ñaàu; chöõ vieát töø boä chuûy thanh naõo, ñoàng vôùi aâm treân, chöõ töôïng hình, boä xuyeân gioáng nhö laø toùc, döôùi laø tín aâm tín, gioáng nhö treân ñaàu, khoâng hôïp nhö ñöùa treû, treân ñaàu coøn moõ aùt, nghóa laø xöông chöa kheùp laïi.

Taùc kòch: Ngöôïc laïi aâm kình nghòch. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Phöông Ngoân raèng: kòch laø raát quaù laém. Saùch Vaän Thuyeân cho raèng: raát vui. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä ñao thanh kòch, aâm kòch laø aâm cöï. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä hoå, aâm hoå laø aâm hoà, döôùi töø boä tró. Vaên thöôøng hay duøng vieát töø boä xöù vieát thaønh chöõ kòch naøy laø sai.

Nhai trung: Ngöôïc laïi aâm treân caùch nhai. Saùch Khaûo Thanh ghi raèng: trong thaønh ñoâ, thoân aáp, coù nhöõng con ñöôøng thoâng suoát, boán phía (ngaõ tö). Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: con ñöôøng lôùn thoâng boán phía, chöõ vieát töø boä haønh thanh giai.

Ñaû quaéc: Ngöôïc laïi aâm quaû baù. Vaên thöôøng hay duøng coù khi cuõng duøng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ chaùnh theå vieát töø chöõ caùch thanh tónh. Quaûng Nhaõ cho raèng: quaéc laø ñaùnh. Bì Thöông cho raèng: taùt vaøo maù. Coá Daõ Vöông cho raèng: nay tuïc ngöõ goïi quaéc nhó (taùc moät caùi) laø vaäy. Chaùnh theå voán laø chöõ hình thanh, raát coù lyù, vì traûi qua töø xöa ñeán nay khoâng duøng nhieàu neáu cho coù theå döïa theo löu haønh raát baèng cöù

vaäy.

Hoïa dieãm ma la baûng: Ngöôïc laïi aâm long chö. Saùch Thuyeát Vaên

ghi raèng: caây gaäy lôùn; chöõ vieát töø boä moäc chöõ hình thanh. Kinh vaên vieát töø chöõ phuïng vieát thaønh chöõ boång. Tuïc töï cho raèng: khoâng coù caên cöù.

Phoác toaùi: Ngöôïc laïi aâm treân lung taùc. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: baét laáy ñaùnh taùt, neùm vaät, ñöa cao leân neùm xuoáng döôùi ñaát. Quaûng Nhaõ cho raèng: phoác laø ñaùnh. Töï Thö cho raèng; hai ngöôøi ñaùnh loän vôùi nhau. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thuûy thanh phoác, aâm phoác laø aâm boác.

Mieân trieàn: Ngöôïc laïi aâm tieân tieån. vaên thöôøng hay duøng vieát laø tieån luõ nghóa laø sôïi chæ.

Oa loa: Ngöôïc laïi aâm treân quaû hoa. Coá Daõ Vöông cho raèng: oa laø con oác seân. Ngöôïc laïi aâm döôùi löïc qua. Saùch Taäp Huaán ghi raèng: loa töùc laø oác seân, lôùn ñoù laø ôû trong bieån, vaên tröôùc ñaõ giaûi thích nhieàu laàn roài.

\*\*\*\*\*\*\*

# PHAÙP MA HEÂ THÖ LA THIEÂN THUYEÁT CA LAÂU LA VÖÔNG A VÓ XAØ

Yeåm kyù: Ngöôïc laïi aâm eá dieãm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: noát ruoài ñen; chöõ vieát töø boä haéc, thanh yeåm. Kinh vaên vieát töø boä thoå vieát thaønh chöõ yeåm laø chaúng phaûi.

Ñaäu thaáu: Ngöôïc laïi aâm khoång caáu. Boån thaûo giaûi thích raèng: vò cay khoâng coù ñoäc, coù theå trò beänh ñau tim trong buïng cuõng coù theå trò beänh ñau tim trong buïng cuõng coù theå trò beänh hoâi mieäng. Phaàn nhieàu moïc ôû Nam haûi ñaát Giao chæ. Maàm non cuûa caây gioáng nhö caây boâng hueä, hoa maøu traéng, maàn reã cuûa caây vaø hoät cuûa gioáng cuõng gioáng caây ñoã nhöôïc. Ñaây töùc laø caây taùo coù gai chua, coù muøi vò raát caây maø moãi laàn aên vaøo mieäng nhai raát thôm khieán cho ngöôøi aên trong mieäng thôm trò ñöôïc beänh ñau tim, vaø cao huyeát aùp.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH VAÊN THUØ SÖ LÔÏI CAÊN BOÅN ÑAÏI GIAÙC VÖÔNG KIM SÍ ÑIEÅU VÖÔNG PHAÅM

Long khieát: Ngöôïc laïi aâm döôùi nghieân kieát. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khieát laø caén, chöõ vieát töø boä xæ, thanh khieát, aâm khieát ngöôïc laïi aâm

khan baùt. Kinh vaên vieát töø boä khaåu, vieát thaønh chöõ khieát. Vaên thöôøng hay duøng cho raèng: raát laø khoâng coù yù nghóa.

Maït höông: Ngöôïc laïi aâm maõn baùt. Quaûng Nhaõ cho raèng: maït laø buïi traàn. Theo chöõ maït höông ñoù nghóa laø hoøa hôïp caùc muøi vò tieân laø höông ñaûo. Laïi cho raèng: ñem raõi trong ñaïo traøng, boâi treân thaân, tay, maët vaø raõi trong aùo goïi laø maït höông, boät thôm, ngöôøi ngoaïi quoác thöôøng duøng nhieàu. Nöôùc naøy cuõng coù duøng, kinh vaên vieát töø boä meã vieát thaønh chöõ maït laø chaúng phaûi.

Tieân saùi: Ngöôïc laïi aâm treân tieân tuyeán. Tuïc tö vaø saùch Khaûo Thanh cho raèng: tieân laø raõi nöôùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ chaùnh theå vieát töø boä taùn vieát thaønh chöõ taùn. Taùn laø raõi nöôùc treân maët ñaát cho khoûi buïi dô. Nay kinh ñaây duøng laø raõi nöôùc höông thôm saïch seõ tinh khieát. Ngöôïc laïi aâm döôùi sa giaû giaûi thích nghóa cuõng ñoàng nhö treân.

Sieåm thöôùc: Ngöôïc laïi aâm treân khoå nhieãm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caùi ñaàu neù traùnh trong caùnh cöûa, chöõ hoäi yù cuõng laø chöõ hình thanh; chöõ vieát töø boä nhôn nghóa laø trong caùnh cöûa nhìn troäm, ngöôïc laïi aâm döôùi thöông chöôùc. YÙ kinh noùi raèng: sieåm thöôùc laø khoâng ñònh.

Giaø nöõu: AÂm treân laø giaø, aâm döôùi laø söûu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: giaø laø caùi goâng cuøm, nöõu laø caùi cuøm chaân. Ñaây yù noùi laø coá chaáp, caâu neä, raøng buoäc. Ñaây noùi raèng: duïng cuï laøm baèng goã coù trong giôùi haïng goïi laø giaø laø goâng taây, nöõu laø goâng ôû chaân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: hai chöõ ñeàu ñoàng nghóa cuõng ñeàu töø boä moäc ñeàu thanh da söõu.

Caäp kieâu: Ngöôïc laïi aâm kieåu nghieâu. Trònh Tieån chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: loaøi chim coù tieáng keâu xaáu aùc, con cuù voï. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä ñieåu ôû trong boä moäc, chöõ hoäi yù laø loaïi chim aên thòt meï, laø loaïi chim baát hieáu, chaúng phaûi yù nghóa ñaây duøng.

YÙ dó: AÂm treân laø yù, aâm döôùi laø dó. Coá Daõ Vöông cho raèng: yù dó töùc haït bo bo. Boån thaûo giaûi thích raèng: teân cuûa loaïi thuoác, yù dó coù theå aên maø boå ích cho khí. Xöa nay Chaùnh Töï ñeàu vieát töø boä thaûo thanh yù dó, vieát ñuùng laø chöõ yù.

Ñoäc laâu: AÂm treân ñoäc aâm döôùi laø laâu.

Haø moâ: Ngöôïc laïi aâm treân haï da. Ngöôïc laïi aâm döôùi maõ ba. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: teân caùc loaøi eách nhaùi eånh öông. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: hai chöõ ñoàng nghóa ñeàu töø boä truøng, ñeàu thanh haø maïc, chöõ moâ vieát ñuùng laø chöõ moâ hoaëc laø vieát chöõ ma, kinh vaên vieát chöõ ma cuõng thoâng duïng thöôøng hay duøng.

Ñieâu linh: Ngöôïc laïi aâm treân ñieåu lieâu ngöôïc laïi aâm döôùi laø lòch ñinh. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: linh laø caùnh chim.

Huyønh nhieãu: Ngöôïc laïi aâm treân y dinh. Ngöôïc laïi aâm döôùi nhieâu thieáu. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: huyønh laø vaây boïc troøn, quaán quanh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñi quanh quaån, chöõ vieát töø boä mòch ñeán boä uynh thanh tónh, aâm nhieãu laø vaây quanh buoäc quaán quanh laïi; chöõ vieát töø boä mòch thanh nhieãu.

Giaûn thaïch: Ngöôïc laïi aâm treân gian nhaõn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: giaûn laø phaân bieät, tónh löôïc, giaûm bôùt; chöõ vieát töø boä thuùc thanh baùt laø phaân ra. Kinh vaên vieát chöõ giaûn naøy laø chaúng phaûi, ngöôïc laïi aâm döôùi laø traïch.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH PHAÄT THUYEÁT XUAÁT SINH VOÂ LÖÔÏNG MOÂN TRÌ

*Tueä Laâm soaïn.*

Truøng caùc: Ngöôïc laïi aâm treân xuùc long, ngöôïc laïi aâm döôùi cang laïc. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: laàu caùc. Coá Daõ Vöông cho raèng: nhaø coù nhieàu taàng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä moân thanh caùc.

Dieäm vöông: Ngöôïc laïi aâm treân dieâm tieäm. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: dieâm laø hoa löûa, danh hieäu Phaät.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH VOÂ LÖÔÏNG MOÂN PHAÙ MA ÑAØ LA NI** *- Tueä Laâm soaïn.*

Ba beå: Ngöôïc laïi aâm ba coù, ngöôïc laïi aâm döôùi boå meã; chöõ khöù thanh, goïi aâm döôùi cuõng ñoàng.

Naëc xaø: Ngöôïc laïi aâm treân ninh daät, ngöôïc laïi aâm döôùi: la naëc.

AÙt daät ñeá: AÂm treân an haït. AÂm daät, ngöôïc laïi aâm thính daät. Ngöôøi xöa dòch sai duøng chöõ khoâng thích ñaùng.

Tha ñieån: Ngöôïc laïi aâm treân tha coá, goïi laø daãn thanh.

Ñoán thaáp ñieån: Ngöôïc laïi aâm treân lan haït. Trong kinh vaên ñoaïn vieát di thoaùt thaáp, chöõ vieát chuaån boån tieáng Phaïn coù.

Nhu kieät ñeá: Ngöôïc laïi aâm treân noâ haàu, cuõng laø chöõ noâ aâm muõi. Si thò: Ngöôïc laïi aâm treân xöông dueä aâm döôùi thôøi.

Cuø huyeàn leã: Ngöôïc laïi aâm treân cöôøng ngoä, ngöôïc laïi aâm döôùi ñinh dueä.

**KINH A NA ÑAØ MUÏC KHÖ NI HA LY ÑAØ** *- Tueä Laâm soaïn.*

Nhai ñeå: Ngöôïc laïi aâm treân ngaïch giai. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: nhai laø beân ven bôø beán nöôùc. Quaûng Nhaõ cho raèng: khoaûng ñaát vuoâng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä haùn thanh giai. Ngöôïc laïi aâm döôùi ñeå leã. Ñoã Döï chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: ñeå laø heát, tieâu heát. Saùch Hoaøi Nam Töû cho raèng: töø treân maø xuoáng taän döôùi ñaùy saâu thaúm goïi laø ñeå. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: choã ngöøng nghæ moät goïi laø döôùi, cuoái cuøng; chöõ vieát töø boä nghieãm thanh ñeå. Kinh vaên vieát chöõ nhai huyeàn laø chaúng phaûi.

Ñeâ hoøa: AÂm hoøa, ngöôøi xöa traùnh duøng chöõ.

Quyõ di: Ngöôïc laïi aâm treân quì vò. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: quó cuõng gioáng nhö laø qui. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñem vaät daâng bieáu taëng cho ngöôøi, chöõ vieát töø boä thöïc thanh quí. Kinh vaên vieát töø boä kim vieát thaønh chöõ quó laø chaúng phaûi, ngöôïc laïi aâm döôùi duy quí. Voâ öông: Ngöôïc laïi aâm öôùc löông. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû

Töø raèng: öông laø heát döùt heát. Theo chöõ voâ öông ñoù laø noùi nhieàu voâ soá khoâng bao giôø heát. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä ñaïi ôû trong boä quynh goïi laø ñaïi nhôn, ñöùng chính giöõa. Boån kinh vieát chöõ öông aâm öông, (T559) ngöôïc laïi aâm öông ngöôõng chaúng phaûi nghóa cuûa kinh vaên.

Baït-ñaø-la: Ngöôïc laïi aâm treân baøn maït tieáng Phaïn. Traùc-ñaø-vu: Ngöôïc laïi aâm vuõ ngung, tieáng Phaïn.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH XAÙ LÔÏI PHAÁT ÑAØ LA NI** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

Kyõ ñeå: Ngöôïc laïi aâm cö tró. Ñaø nhò: Ngöôïc laïi aâm vong tyø. Khaû töï: Ngöôïc laïi aâm coå ngaõ.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH VOÂ LÖÔÏNG MOÂN VI MAÄT TRÌ** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

Phoùng daät: Ngöôïc laïi aâm dö chaát. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: choã nöôùc tieát ra, ngöôøi buoâng thaû böøa baûi, daâm daät, böøa baûi buoâng thaû quaù

möùc. Kinh vaên phaàn nhieàu vieát chöõ daät naøy.

Nhieâu duï: Vaên coå vieát chöõ dieãn cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm du cuù.

Teân cuûa vò thaàn.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH NHAÁT HÖÔÙNG XUAÁT SANH BOÀ TAÙT** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

A-ñaøn: Laïi vieát chöõ ñaûn cuõng ñoàng ngöôïc laïi aâm ñoà ñaøn.

Traùc ñeá: Ngöôïc laïi aâm söûu giaùc, haøng raøo baèng caây. Laïi aâm: xoa

baïch.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH A NAN MUÏC KHÖÙ ÑAØ LA NI** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

A-chi: Ngöôïc laïi aâm ly huûy. La tyø: Ngöôïc laïi aâm tyù di.

Hy la: Ngöôïc laïi aâm höôùng cô. AÙt saïn: Ngöôïc laïi aâm só giaûn. Ñan di: Ngöôïc laïi aâm ñoâ nga.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH XUAÁT SANH VOÂ BIEÂN MOÂN ÑAØ LA NI** *- Tueä Laâm soaïn.*

Kyù bieät: Ngöôïc laïi aâm bieán bieät. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: thaåm xeùt vieäc toát xaáu, thieän aùc, cuõng vieát chöõ bieät. Trong vaên kinh vieát töø boä thaûo vieát thaønh chöõ bieät naøy e raèng sai laàm.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH PHAÄT THUYEÁT XUAÁT SANH VOÂ BIEÂN MOÂN

(Khoâng coù chöõ coù theå giaûi thích aâm.)

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH THAÉNG TRAØNG TYÙ AÁN ÑAØ LA NI

(Khoâng coù chöõ coù theå giaûi thích aâm.)

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH DIEÄU TYÙ AÁN TRAØNG ÑAØ LA NI

(Khoâng coù chöõ coù theå giaûi thích aâm.)

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH PHAÄT THUYEÁT VOÂ NHAI TEÁ TRÌ PHAÙP MOÂN

*Tueä Laâm soaïn.*

A-ca nhò traù thieân: AÂm nhò ngöôïc laïi aâm ni trí, tieáng Phaïn cuõng coù vieát chöõ ni ñoù sai laàm noùi goïi laø ni.

Maäu ngoä: Ngöôïc laïi aâm treân mi cöùu. Coá Daõ Vöông cho raèng: maäu cuõng gioáng nhö troán traùnh. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: doái traù. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: löøa doái, sai laàm. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: chöõ vieát töø boä ngoân thanh maäu aâm maäu, ngöôïc laïi aâm löïc höïu, ngöôïc laïi aâm döôùi ngoâ coá.

Saøo quaät: Ngöôïc laïi aâm treân sæ giao. Saùch Leã kyù ghi raèng: muøa haï ôû trong hang oå. Saùch Söû kyù ghi raèng: thôøi thöôïng coå choã ôû trong hang oå. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chim ñaäu treân caây goïi laø saøu töùc laø toå chim, chöõ vieát töø boä moäc, chöõ töôïng hình, ngöôïc laïi aâm döôùi khoân coát. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: quaät laø ñaøo ñaát laøm nhaø. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: chöõ vieát töø boä huyeät thanh oác, cuõng vieát chöõ quaät naøy nghóa cuõng ñoàng.

Kinh dò: Ngöôïc laïi aâm ñinh lòch. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: dò laø lo sôï. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: lo buoàn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: kinh sôï; chöõ vieát töø boä taâm thanh dò.

Moân maïc: AÂm treân laø moân, aâm döôùi laø maïc. Theo Thanh loaïi cho raèng: moân cuõng laø maïc. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: maïc laø voã vôõ, an uûi, voã veà. Coá Daõ Vöông cho raèng: moø tìm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: hai chöõ ñeàu töø boä thuû, ñeàu thanh moân maïc, aâm taùc ngöôïc laïi aâm tang laïc.

Vaân söø: Ngöôïc laïi aâm treân vaän quaân. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: vaân laø caây böøa laøm coû. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vieát chöõ vaân, aâm ñoàng vôùi aâm treân, duïng cuï tröø boû coû moïc loän chung vôùi maï non; chöõ

vieát töø boä loãi thanh vieân, hoaëc vieát chöõ vaân. Boån kinh vieát chöõ vaân naøy laø sai laàm, ngöôïc laïi aâm döôùi trôï töï. Coá Daõ Vöông cho raèng: söø laø caây cuoác duïng cuï laøm ruoäng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: laø caây cuoác laøm coû, chöõ vieát töø boä kim ñeán thanh thö, aâm thö ngöôïc laïi aâm töû dö. Kinh vaên vieát chöõ söø laø vaên thöôøng hay duøng, aâm loãi ngöôïc laïi aâm loâi ñoái.

Taïng oâi: Ngöôïc laïi aâm treân traù laõng. Ngöôïc laïi aâm döôùi oâ hoài. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: oâi laø choã eo heïp bò che kín. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: choã cong, nöôùc xoaùy; chöõ vieát töø boä phuï thanh oâi.

Sieåm mò: Ngöôïc laïi aâm treân só nhieãm. Saùch Trang Töû cho raèng: lôøi noùi hieám coù yù ñaïo goïi laø sieåm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nònh hoùt; chöõ vieát töø boä ngoân thanh dieâm, hoaëc laø vieát chöõ sieåm naøy, ngöôïc laïi aâm döôùi laø ngheâ keá. Quaûng Nhaõ cho raèng: mò cuõng gioáng nhö laø kinh sôï. Theo Thanh Loaïi cho raèng: khoâng bieát maø noùi caøn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: noùi meâ; chöõ vieát töø boä muïc thanh mò aâm mò laø aâm tuøy.

Luy hình: Ngöôïc laïi aâm treân luïy truy.

Quyeán thuoäc: Ngöôïc laïi aâm treân quyeát nguyeän, ngöôïc laïi aâm döôùi thuø duïc.

Laâu loã: Ngöôïc laïi aâm taän ñoâ. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: loã laø caùi lan can; chöõ vieát töø boä moäc thanh loã, hoaëc laø vieát chöõ loã naøy.

Ty ngheâ: Ngöôïc laïi aâm thaát nghieät aâm döôùi ngheâ keá. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ty ngheâ ñoù laø ngöôøi con gaùi ñöùng beân vaùch töôøng treân thaønh cao; chöõ vieát töø boä thoå vieát thaønh chöõ tích ngheâ hoaëc laø vieát töø boä muïc vieát thaønh chöõ ty ngheâ nghóa ñeàu ñoàng.

Lan thuaãn: Ngöôïc laïi aâm treân: coá haøn, ngöôïc laïi aâm döôùi thaàn chuaån.

phaûi.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH HOA TUÏ ÑAØ LA NI** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

La hoøa: Ngöôïc laïi aâm hoà qua. Kinh vaên vieát chöõ hoøa lôïi laø chaúng Laän ñeá: Ngöôïc laïi aâm hö kyû.

Chí naõ: Ngöôïc laïi aâm laït nhaát.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH TOÂN THAÉNG BOÀ TAÙT ÑAØ LA NI** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

Thò ñaøm: Ngöôïc laïi aâm chi thò. Muïc chæ: Ngöôïc laïi aâm khaâu coå. Giaø ninh: Ngöôïc laïi aâm noâ ñònh. A-chieâm: Ngöôïc laïi aâm xæ dieâm.

A khaûi thuø thaát: Ngöôïc laïi aâm naõi kieát. Heà haân: Ngöôïc laïi aâm oâ leã.

Sa ly: Ngöôïc laïi aâm löïc tö.

A-ñaøn: Laïi vieát chöõ ñinh cuõng ñoàng ngöôïc laïi aâm tha ñieån.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH PHAÄT THUYEÁT SÖ TÖÛ PHAÁN TAÁN BOÀ TAÙT SÔÛ VAÁN

*Tueä Laâm soaïn.*

Phaán taán: Ngöôïc laïi aâm treân phaân vaán. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: phaán laø lay ñoäng. Töï thö cho raèng: bay leân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: bay cao; chöõ vieát töø boä truy döôùi laø boä ñieàn, chöõ hoäi yù. AÂm truy laø aâm tuy, aâm huy laø aâm huy ngöôïc laïi aâm döôùi tuaân tuaán. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: taán laø mau choùng; chöõ vieát töø boä xöôùc thanh taán, aâm taán laø aâm tín.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH KIM CANG THÖÔÏNG SÓ ÑAØ LA NI** *- Tueä Laâm soaïn.*

Ñieät töông: Ngöôïc laïi aâm treân ñieàn kieát. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: thay phieân nhau. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: thay theá. Saùch Thuyeát Vaên cuõng raèng: ñoàng nghóa; chöõ vieát töø boä xöôùc thanh ñieät.

Baûo khieáp: Ngöôïc laïi aâm kieâm dieäp.

Toaøn hoûa: Ngöôïc laïi aâm treân toaøn toan. Trònh Tieån chuù giaûi saùch Luaän ngöõ raèng: toaøn laø khaéc, chaïm troå, ñuïc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñuïc xuyeân qua; chöõ vieát töø boä kim thanh toaøn, aâm thuyeân, ngöôïc laïi aâm töû huyeân.

Höõu toaïi: Ngöôïc laïi aâm tuøy tuùy. Theo Thanh loaïi cho raèng: toaïi laø duïng cuï laáy löûa töø maët trôøi. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä hoûa thanh toaïi cuõng vieát chöõ toaïi naøy, hoaëc laø cuõng vieát chöõ toaïi naøy ñeàu ñoàng nghóa.

Hoaïch thang: Ngöôïc laïi aâm treân hoaøng hoaïch. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: hoaïch laø gioáng nhö caùi ñónh maø khoâng coù chaân, laø caùi noài ñeå naáu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thuoäc caùi ñónh, noài ñoàng; chöõ vieát töø boä kim thanh hoaïch. Kinh vaên vieát töø boä thuûy vieát thaønh chöõ hoaïch naøy chaúng phaûi aâm hoaïch ngöôïc laïi aâm heä phöôïc.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH PHAÄT THUYEÁT LUÏC TÖÏ CHUÙ VÖÔNG** *- Tueä Laâm soaïn.*

Hoaûng hoát: Ngöôïc laïi aâm treân huoáng vaõng. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: hoaûng laø thaát yù. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: cuoáng cuoàng, luyùnh quyùnh; chöõ vieát töø boä taâm thanh huynh. Kinh vaên vieát chöõ hoaûng hoát laø maát nôi yù nghóa, nghóa laø thaát voïng.

Töù kích: Ngöôïc laïi aâm nhieâu khieáu, cuõng vieát töø boä xích vieát thaønh chöõ kích.

Saøng phu: Treân ñuùng laø chöõ saøng naøy. Ngöôïc laïi aâm döôùi phoå boá. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: phu laø traûi baøy ra saép ra. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä kim thanh phu. Kinh vaên vieát töø boä vieát thaønh chöõ phu laø chaúng phaûi.

Baïch ñieäp tieån: Ngöôïc laïi aâm tieân tieán. Trònh Chuùng chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: tieån laø sôïi chæ. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä mòch thanh tieån. Kinh vaên vieát chöõ dieân aâm dieân laø chaúng phaûi.

# KINH PHAÄT THUYEÁT LUÏC TÖÏ CHUÙ VÖÔNG

(Vaên, chöõ, aâm khoaûng chöøng ñoàng boån tröôùc, ñaây khoâng taùi dòch - Tueä Laâm soaïn.)

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH KIM CANG TRAØNG ÑAØ LA NI

(Khoâng coù chöõ coù theå giaûi thích aâm.)

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH NHÖ LAI PHÖÔNG TIEÄN THIEÄN XAÛO** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

Boài ña: Ngöôïc laïi aâm boå haàu. Ma beå: Ngöôïc laïi aâm Phoå meâ.

Hy lò: Ngöôïc laïi aâm treân hoà kyû. Laïi aâm hoà kyù hai aâm.

Phong khö: Laïi vieát chöõ chöõ khö naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm khaâu ngoä. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caây raêng bò saâu aên. Thích Danh cho raèng: caây raêng hö muïc, chöõ hình thanh.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH HOA TÍCH ÑAØ LA NI** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

Maâu ni: Ngöôïc laïi aâm maãu hoà. Taát ñeä: Ngöôïc laïi aâm laëc kyø. Y ha: Ngöôïc laïi aâm ö keá.

Ha leä: Ngöôïc laïi aâm löïc nhó. Kinh vaên vieát chöõ leä naøy laø chaúng

phaûi.

Chí ñeå: Ngöôïc laïi aâm sung thi.

Xa neå: Ngöôïc laïi aâm truùc da aâm döôùi noâ leã.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH PHAÄT THUYEÁT TRÌ CUÙ THAÀN CHUÙ

(Khoâng coù chöõ giaûi thích aâm.)

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH PHAÄT THUYEÁT ÑAØ LA NI BAÙT** *- Tueä Laâm soaïn.*

SOÁ 2128 - NHAÁT THIEÁT KINH AÂM NGHÓA, Quyeån 21 55

hoaøn. yeát.

Caâu taøm: Ngöôïc laïi aâm döôùi: taïp haøm tieáng Phaïn.

Xaø ngoan: Treân ñuùng laø chöõ xaø naøy, ngöôïc laïi aâm xaõ giaù, ngöôïc laïi aâm döôùi nguõ Phuùc yeát: Ngöôïc laïi aâm treân phong phuùc, ngöôïc laïi aâm döôùi hieân

■